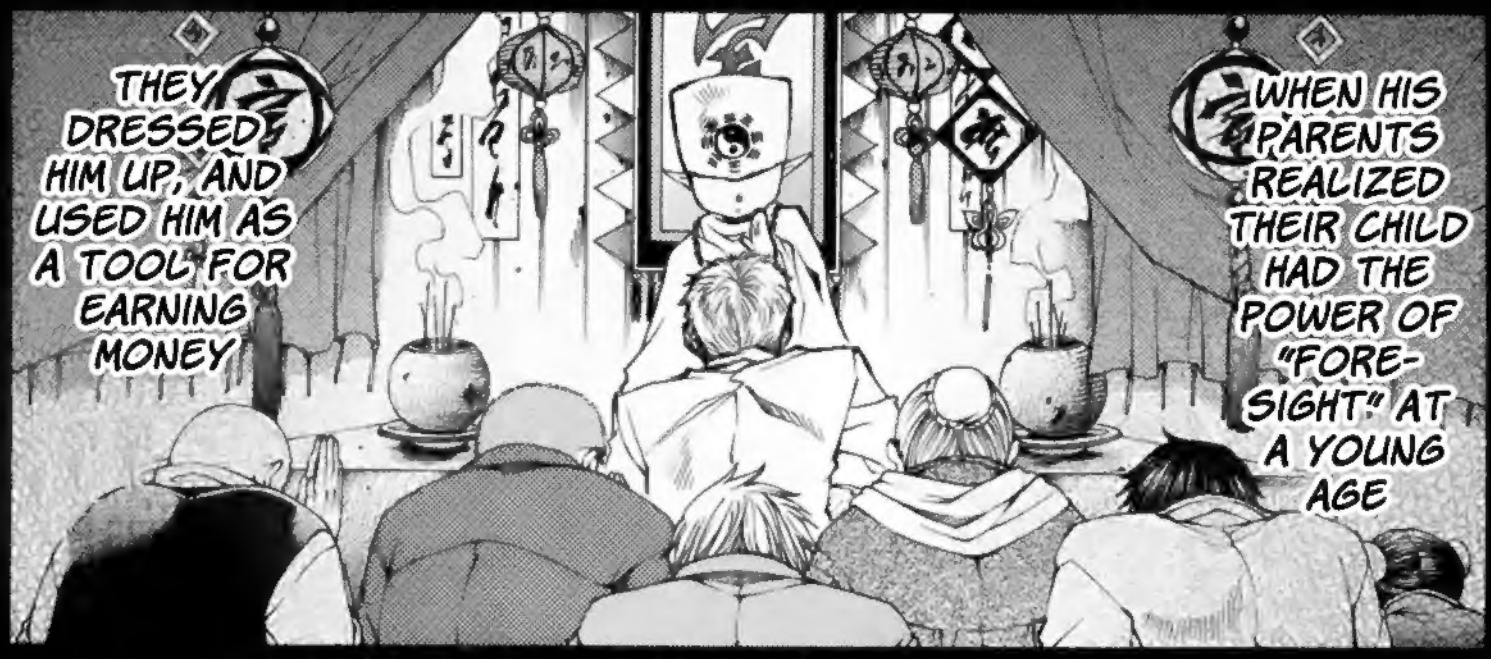
最遊記異聞
SAIYUKI IBUN
TRANSLATIONS-
SANZAKI KOJIKA
RAWS-
TALISX
EDITING-
TALISX
FINISHING-
TALISX AND
KOJIKA
TRANSLATED
AS A
CHRISTMAS
PRESENT
TO THE EVER
LOVELY TALISX!
SHE'S BEEN A GREAT
ASSET TO PKR!
PROJECT
KURAI RYU
PKR

CHAPTER 2
SNOW'S VERSE

SAIYUKI
FFERENT

——HE'S SEEN MANY DEATHS.


THEY DRESSED HIM UP, AND USED HIM AS A TOOL FOR EARNING MONEY
WHEN HIS PARENTS REALIZED THEIR CHILD HAD THE POWER OF "FORE-SIGHT" AT A YOUNG AGE

WHEN ONE CAN READ THE FUTURE, ONE IS ABLE TO SEE DEATH

THE FEE TO MEET WITH THE "SHINIGAMI" BECAME EXTREME, AND SOON, ONLY THOSE WITH POWER COULD DO BUSINESS WITH HIM
PEOPLE CAME TO CALL HIM THE "EYES OF THE SHINIGAMI" AND TO FEAR HIM
WITH THE ABILITY TO ACCURATELY PREDICT THE FUTURE, COUPLED WITH HIS GROWTH STOPPING DURING CHILDHOOD
WHEN HE DIDN'T "FORESEE" HIS PARENTS DEATH, THAT WAS THE FIRST TIME
HIS GREEDY PARENTS SOLD INFORMATION FROM THESE PEOPLE IN POWER TO OTHERS. WHEN THEY WERE FOUND OUT, THEY WERE KILLED

HE REALIZED HIS PARENTS HAD NEVER TOUCHED HIM HIS ENTIRE LIFE

SFX: WHOOOOOSH

WITH THIS, FOR THE SUCCESSOR OF THE "SCRIPTURES OF HEAVEN AND EARTH"

THE FIRST PART OF THE EXAM COMMENC-ES!!

I OFFER MY RESPECT TO ALL OF YOU IN THE FIRST SQUAD WHO HAVE UNDERGONE ARDUOUS TRAINING TO GET THIS FAR

HOWEVER, FOR THE HIGHEST RANK OF SANZO PRIEST

FROM HERE ON OUT, YOU MUST ENGRAVE THE TRUTH OF THE ASURA REALM IN YOUR HEART*

ACHOO!!

SFX: SHIVER SHIVER

...HE'S NOT NERVOUS AT ALL...

EXCUSE ME, PLEASE CONTINUE

...AH

SFX: snffle

.....

THEN, LET ME EXPLAIN THE RULES THIS TIME

HE'S JUST LUCKY

IN THAT STATE, HE'LL FALL OUT SOON

so cold

ACHAAA

...HOW IS HE STILL HERE?

SFX: SHIVER SHIVER

THE TIME LIMIT IS 60 MINUTES, THOSE REMAINING WILL PASS, AND MOVE ONTO THE NEXT PART OF THE EXAM

FOR THOSE OF YOU HERE, THIS SNOWY FIELD WHERE WILL BE WHERE THE TWENTY-FIVE OF YOU BATTLE USING TAIJUTSU

SFX: GRAB

I WANT YOU TO DISPLAY THE RESULTS OF YOUR HARD WORK

WEAPONS AND HOUJUTSU CAN ALSO BE USED FREELY

SINCE THE EXAMS AHEAD WILL BE MORE DANGEROUS, IT WAS DECIDED THAT THIS ONE AS WELL...
THIS IS SUPPOSED TO BE A SOLO FIGHT, BUT YOU MAY TEAM UP IF YOU'D LIKE
AND
SFX: PLOP
WILL BE A BATTLE OF LIFE AND DEATH
.....!!
AND FINALLY, SOME WORDS FROM JIKAKU-HOUSHI
HMPH
ONAJI
...SO IT'S JUST A BATTLE ROYALE
THAT SEEMS REASON-ABLE

AS YOU HEARD JUST NOW,

EVERY-ONE, GIVE IT YOUR ALL

RIGHT!!

..... WELL,

I HOPE MANY OF YOU SURVIVE

THAT'S ALL.

.....?

ﾅｷｭ

SFX: SNIFFLE

—THEN EVERYONE TO YOUR POSITIONS!!

READY—

BEGIN!!

SFX: ZAH

SEEH!!

HAAH

SFX: JAB!

DEYAH!!

SFX: SMACK

SFX: CLONK

ORAAH!!

UOOOOH!!

SFX: THUD

CHEH

THIS GUY WON'T STOP MOVING ...!!

SFX: WHOOSH

UWAH——

SFX: WHOOSH

FIGHT ME SERI-OUSLY !!

BUT I HAVE A COLD

SFX: ZAH!!

SFX: THUNK

I SAID I CAN'T CONTROL MYSELF.

GAHAH

SFX: CRACK

SFX: THUNK

...THE FOOT-ING IS BAD

IT'S DISAD-VANTA-GEOUS TO JUST RELY ON TAIJUTSU.

—BUT

SFX: CRUNCH...

NAU-MAKU SAN MAN-DA

BASARA DAN KAN

BEI-TSURA MAN-DAYA *

GAH

SFX: SMASH!!

UNLESS YOU HAVE SPECIAL TALENT LIKE HOUMEI

IT TAKES A LONG TIME TO CHANT A MANTRA TO USE HOUJUTSU

DAH !!

SFX: SMAASH!!

GUMPH

MAKA-RISHIEI ...

IN OTHER WORDS

SFX: ZAZAH

I'LL WORK WITH YOU, SEIRAN !!

ON BAZA-RADA TO

ARA-TAN-NOU

ON AMIRI-TI.....

ORAAH!!

SFX: CRACK!!

SFX: SMACK

DON'T JUST TEAM UP WITH ME AS YOU PLEASE, YOU FATSO!!

IN A TIME LIKE THIS WE SHOULD PAIR UP, OCHO-HAN! *

SFX: ZAZAH

MA-MARI MARI SHURI GANA-HACHII BI-NAYA-TAKA

ON SHURI MARI

SFX: THUD

SFX: OOH

ON SARA-SU-BATEIEI SOWA-KA....

...ON KIRIKIRI ON KIRIKIRI

ON MAKA-KYARAYA SOWAKA .....

SFX: OOH

SFX: BOOM!!

OOW ...!!

UOOH !!

SFX: WHOOSH

CRACK

HEH
THAT LEVEL OF JUTSU WON'T...

EH?

SFX: SMASH, THUD, FLOOOP

GAH

SFX: CRACK!!

...NOW THAT I THINK ABOUT IT, SINCE EARLIER...

?

SFX: ZAH

I HAVEN'T SEEN THE EXAMINERS

SFX: WHOOOOSH...

HMPH

THEN, GENTLE-MEN

WE'VE COMPLETED THE PREPA-RATIONS, JIKAKU-DONO

"LET THE EXAM BEGIN"

!!

SFX: BOOM

SFX: BAH

!!?

SFX: ZZZZZHN

WHA...

WHAT'S GOING ON!?

AN AVA-LANCHE

THIS MUST BE THE TRUE EXAM !!

SFX: RUUUUMLE

HIIH ...

IT'S COMING THIS WAY !!

UWAAH!!

SFX: RUUMBLE

SFX: THUMP

DID YOU SAY !?

WHA

WE CAN'T STOP THAT THING FROM SWALLOWING US!!

IF WE DIE, THAN BEING A SANZO OR ANYTHING IS USE-LESS!!

HEY, ARE YOU FORFEIT-ING THE EXAM!?

YOU CAN'T ESCAPE, IT'S TOO LATE

SFX: RUUUMBLE

"I HOPE THAT MOST OF YOU SUR-VIVE"

SFX: RUUMBLE

SO THAT'S WHAT THAT WAS ABOUT

.....

DAMN !!

SFX: PAH!

...IS IT USE-LESS?

THE TARGET IS TOO BIG.....!!

NAW-MAKU-SAN-MANDA BO-DANAN

INI-DARAYA SOWAKA

ON SARA-SUBATI

EVERY-ONE

SFX: RUUMBLE

SFX: RUUMBLE

JOIN HANDS !!

SFX: COME ON - !!

I SEE

WHAT ARE YOU SAYING!?

.....WHA

SFX: RUUMBLE

IF YOU DON'T WANT TO DIE.

I'M ONE OF THOSE "SHARE YOUR POWER WITH ME" KIND OF GUYS

YOU'RE GOING TO GATHER POWER AND MAKE A LARGE HOUJU-TSU!?

SFX: RUUMBLE

I'LL PASS ON YOUR JOINT SUICIDE!!

DON'T MESS AROUND, WHO'S GOING TO LEND HIS POWER TO THE GUY WHO ALWAYS LOSES POINTS!!

SFX: DASH!!

BUT IF IT'S HOUMEI

HE DOESN'T NEED SYMBOLS OR MANTRAS FOR HOU-JUTSU!!

IT ANNOYS ME TO HAVE TO RELY ON THAT MAN'S POWER, BUT.....

NG

WAIT...

DON'T DRAG ME ALONG, FATSO!!

WE'RE GOING TO COUNT ON YOU!!

SFX: DASH!!

IF WE CAN SURVIVE THIS, IT DOESN'T MATTER TO ME!!

SFX: RUUUUMBLE

OH GREAT BUDDHA !!

HURRY!!

GYAAAH

UWAH.....

SFX: RUUUUMBLE

UUUUUU

OH !!

SFX: GRAB!!

HERE I GO !!

SFX: ROAR

SFX: ZZZZHHH

SFX: RUUMBLE

YO....

YOUR SENSE IS A LITTLE OFF, HOUMEI-HAN!!

HUH

SFX: ZAZAH...

...you really are feverish aren't you

But I thought it was cute

ミスミ

IN THAT INSTANT- AND UNDER THESE CONDITIONS

...NO MATTER HOW MUCH OF OUR POWER HE GATHERED FROM US

HE WAS ABLE TO PULL OFF SUCH A BIG JUTSU

SFX: SNIFFLE

...THIS MAN

MY BEAUTIFUL TASTES CAN'T HANDLE THAT UGLY HOUJUTSU !!

TWITCH

WHAT- EVER THE RESULT

SO DOES THIS MEAN... THAT WE'VE PASSED THE FIRST EXAMN WITH THIS?

WAI

IF YOU JUST PULLED YOUR HAND FREE....

SFX: SLIP...

SFX: GRAB

!

SFX: SLIP SLIP

UWAAH!!

GEN-KAI ....!

SFX: SPLAT

HOU-
MEI
!?

!!!

SFX: BAH

SFX: GRAB!!

!!

SFX: THUMP

.....

ARE YOU ALRIGHT?

HOH

—JUST NOW

THIS MAN CALLED "HOUMEI"

....NO

.....

HOW MANY ARE LEFT?

MOST LIKELY ELEVEN

HO HO...

MORE THAN I THOUGHT THERE'D BE

"TO CONNECT THE FUTURE AND HOPE"

IF THAT'S THE DESTINY OF THE HIGHEST RANKING SANZO PRIEST, THEN

YES !!

PROMPTY HELP THOSE WHO ARE INJURED

HEAL THEM AS MUCH AS YOU CAN

ALL ONE MUST DO IS LIVE

…観自在菩薩行深＊

般若波羅密多時照見五蘊……

COULDN'T YOU TRY TO PULL YOURSELF UP A LITTLE, HOUMEI!!

SFX: SLIIP

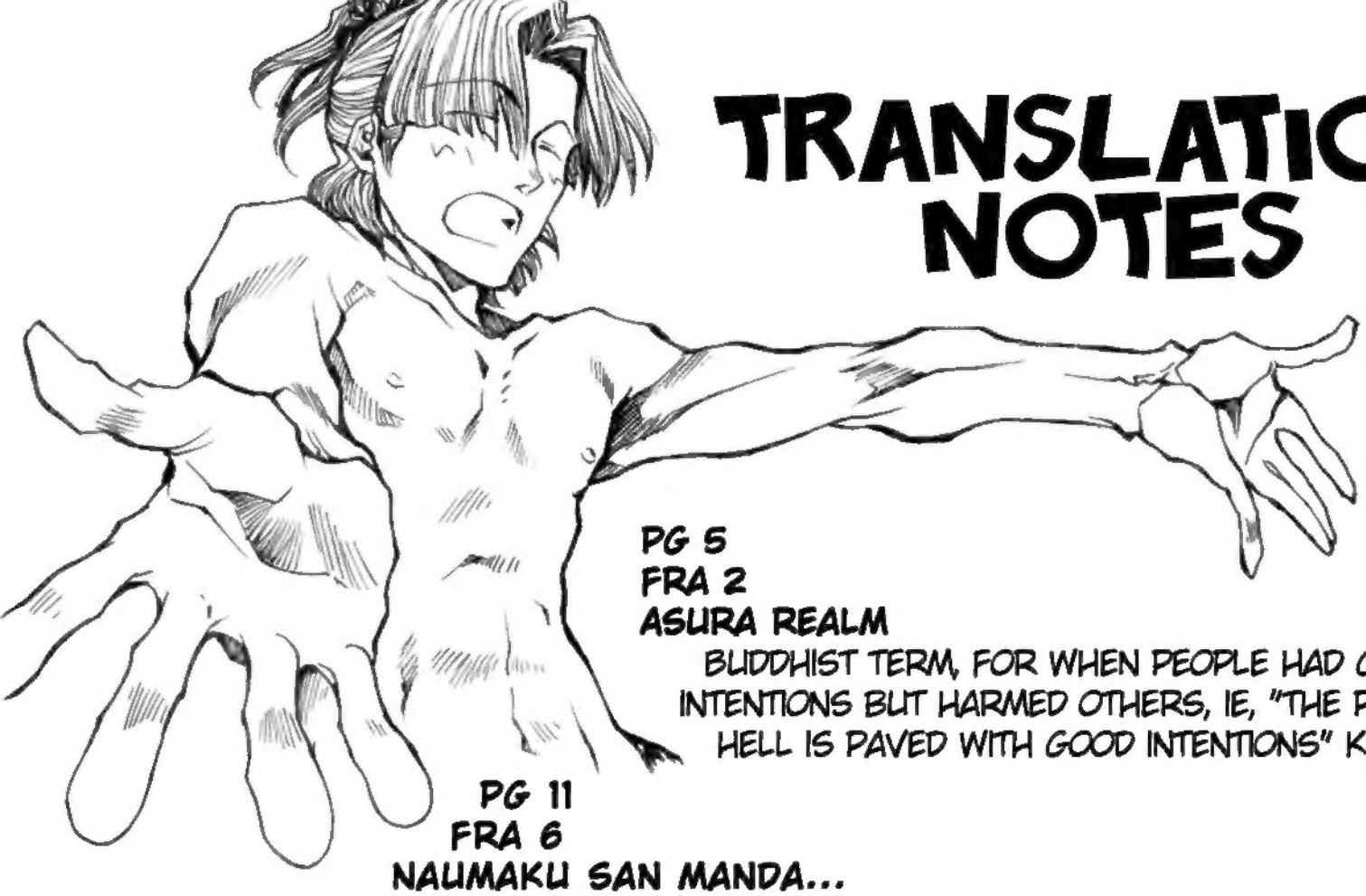
THE STORY OF THE MAN LATER KNOWN AS "KOUMYOU"

...MOMO-CHAN, YOU PERV

I'LL DROP YOU

取游記異聞

サイユウキイブン



TRANSLATION NOTES

PG 5
FRA 2
ASURA REALM
BUDDHIST TERM, FOR WHEN PEOPLE HAD GOOD INTENTIONS BUT HARMED OTHERS, IE, "THE PATH TO HELL IS PAVED WITH GOOD INTENTIONS" KINDA THING

PG 11
FRA 6
NAUMAKU SAN MANDA...
MANTRA OF FUDO MYO-O. IT MEANS "HOMAGE TO THE ALL-PERVADING VAJRAS! O VIOLENT ONE OF GREAT WRATH! DESTROY! UN TARATA KAN MAN" THE MANTRAS CHANTED THROUGHOUT THIS CHAPTER ARE REAL. HOWEVER, TRANSLATIONS ARE NOT EASILY AVAILABLE FOR MANY OF THEM

PG 13
FRA 4
OCHO-HAN
HE SPEAKS KANSAI BEN, SO 'HAN' IS ACTUALLY 'SAN'

PG 23
FRA 4
HERE I GO!!
HOUMEI TALKS IN THIRD PERSON HERE - THIS IS THE FIRST TIME HE HAS DONE THIS. SPEAKING IN THIRD PERSON IS GENERALLY EITHER CHILDISH OR ARROGANT. ALTHOUGH IN HOUMEI'S CASE, HE IS LIKELY JUST BEING WEIRD. HE SPEAKS ODDLY (IN HIS WORD CHOICES) SO THIS MAY OR MAY NOT BE IN CHARACTER

PG 32
FRA 3
(UNTRANSLATED CHINESE)
HE'S CHANTING PART THE HEART SUTRA HERE, ALSO KNOWN AS THE HEART OF THE PERFECTION OF WISDOM, HERE IS A LINK TO A FULL TRANSLATION OF IT HTTP://WWW.ZEN.IE/HEARTSUTRA.HTML

MOST LIKELY, THIS IS THE PART HE'S SAYING- "AVALOKITESVARA BODHISATTVA, WHEN DEEPLY PRACTICING PRAJNA-PARAMITA, CLEARLY SAW THAT THE FIVE SKANDHAS ARE ALL EMPTY, AND WAS SAVED FROM ALL SUFFERING AND DISTRESS." -BUT MY CHINESE IS HORRIBLE, SO DON'T QUOTE ME ON THAT

THIS SUTRA IS ACTUALLY USED IN THE JOURNEY TO THE WEST STORY, IN CHAPTER 19 WHEN XUANZANG LEARNS IT BY HEART AFTER HEARING RECITED ONE TIME BY THE CROW'S NEST ZEN MASTER